

# Convention de Paris pour la protection des obtentions végétales

du 2 décembre 1961

---

# Convention of Paris for the Protection of New Plant Products

2<sup>nd</sup> December, 1961



Bureau international pour la protection de la propriété industrielle  
GENÈVE 1962

BUREAUX INTERNATIONAUX RÉUNIS  
POUR LA PROTECTION DE LA  
PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE  
BIBLIOTHÈQUE

# Convention de Paris pour la protection des obtentions végétales

du 2 décembre 1961

---

# Convention of Paris for the Protection of New Plant Products

2<sup>nd</sup> December, 1961



Bureau international pour la protection de la propriété industrielle  
GENÈVE 1962

# Convention pour la protection des obtentions végétales

signée à Paris, le 2 décembre 1961

## LES ÉTATS CONTRACTANTS,

Convaincus de l'importance que revêt la protection des obtentions végétales tant pour le développement de l'agriculture sur leur territoire que pour la sauvegarde des intérêts des obtenteurs;

Conscients des problèmes particuliers que soulèvent la reconnaissance et la protection du droit du créateur dans ce domaine et notamment des limitations que peuvent imposer au libre exercice d'un tel droit les exigences de l'intérêt public;

Considérant qu'il est hautement souhaitable que ces problèmes auxquels de très nombreux Etats accordent une légitime importance soient résolus par chacun d'eux conformément à des principes uniformes et clairement définis;

Soucieux de réaliser sur ces principes un accord susceptible de recueillir l'adhésion d'autres Etats ayant les mêmes préoccupations;

# Convention for the Protection of New Varieties of Plants <sup>1)</sup>

signed at Paris on 2<sup>nd</sup> December, 1961

## THE CONTRACTING STATES,

Convinced of the importance which the protection of new plant varieties holds not only for the development of agriculture in their countries but also for safeguarding the interests of breeders;

Conscious of the special problems which arise from the recognition and protection of the right of the creator in this field and particularly of the limitations that the requirements of the public interest may impose;

Deeming it highly desirable that these problems to which very many States rightly accord importance should be resolved by each of them in accordance with uniform and clearly defined principles;

Anxious to reach an agreement on these principles to which other States having the same interests may be able to adhere;

---

<sup>1)</sup> This unofficial translation has been made and kindly provided by the Ministry of Agriculture, Fisheries and Food of the United Kingdom to whom we are obliged.

Sont convenus de ce qui suit:

### Article premier

(1) La présente Convention a pour objet de reconnaître et d'assurer à l'obtenteur d'une variété végétale nouvelle, ou à son ayant cause, un droit dont le contenu et les modalités d'exercice sont définis ci-après.

(2) Les Etats parties à la présente Convention, ci-après dénommés Etats de l'Union, constituent entre eux une Union pour la protection des obtentions végétales.

(3) Le siège de l'Union et de ses organes permanents est fixé à Genève.

### Article 2

(1) Chaque Etat de l'Union peut reconnaître le droit de l'obtenteur prévu par la présente Convention par l'octroi d'un titre de protection particulier ou d'un brevet. Toutefois, un Etat de l'Union dont la législation nationale admet la protection sous ces deux formes ne doit prévoir que l'une d'elles pour un même genre ou une même espèce botanique.

(2) Le mot variété, au sens de la présente Convention, s'applique à tout cultivar, clone, lignée, souche, hybride, susceptible d'être cultivé, satisfaisant aux dispositions des alinéas *c*) et *d*) du paragraphe (1) de l'article 6.

### Article 3

(1) Les personnes physiques et morales ayant leur domicile ou siège dans un des Etats de l'Union jouissent, dans les autres Etats de l'Union, en ce qui concerne la reconnaissance et la protection du droit de l'obtenteur, du traitement que les lois respectives de ces Etats accordent ou accorderont par la suite à leurs nationaux, le tout sans préjudice des droits spécialement prévus par la présente Convention et sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées aux nationaux.

Have agreed as follows:

### Article 1

(1) The purpose of the present Convention is to recognise and to secure to the breeder of a new plant variety, or to his successor in title, a right the content and the mode of exercise of which are defined hereafter.

(2) The States parties to the present Convention, hereinafter referred to as Member States of the Union, constitute a Union for the Protection of New Plant Varieties.

(3) The seat of the Union and its permanent organs shall be at Geneva.

### Article 2

(1) Each Member State of the Union may recognise the right of the breeder provided for in the present Convention by the grant either of a special title of protection or of a patent. Nevertheless, a Member State of the Union whose national law admits of protection under both these forms may provide only one of them for one and the same botanical genus or species.

(2) For the purposes of the present Convention, the word "variety" applies to any cultivar, clone, line, stock or hybrid, which is capable of cultivation and which satisfies the provisions of sub-paragraphs 1 (c) and 1 (d) of Article 6.

### Article 3

(1) Without prejudice to the rights specially provided for in the present Convention, physical persons and corporate bodies having their domicile or registered office in one of the Member States of the Union shall, in so far as the recognition and protection of the breeder's right are concerned, enjoy in the other Member States of the Union the same treatment as is accorded or may hereafter be accorded by the respective laws of such States to their own nationals, provided that such persons and bodies comply with the conditions and formalities imposed on such nationals.

(2) Les nationaux des Etats de l'Union, n'ayant ni domicile ni siège dans un de ces Etats, jouissent également des mêmes droits, sous réserve de satisfaire aux obligations qui peuvent leur être imposées en vue de permettre l'examen des variétés nouvelles qu'ils auraient obtenues ainsi que le contrôle de leur multiplication.

#### Article 4

(1) La présente Convention est applicable à tous les genres et espèces botaniques.

(2) Les Etats de l'Union s'engagent à prendre toutes les mesures nécessaires pour appliquer progressivement les dispositions de la présente Convention au plus grand nombre de genres et espèces botaniques.

(3) Au moment de l'entrée en vigueur de la Convention sur son territoire, chaque Etat de l'Union applique les dispositions de la Convention à au moins cinq des genres figurant sur la liste annexée à la Convention.

Il s'engage, en outre, à appliquer lesdites dispositions à d'autres genres de la liste, dans les délais suivants à dater de l'entrée en vigueur de la Convention sur son territoire:

- a) dans un délai de trois ans, à au moins deux genres;
- b) dans un délai de six ans, à au moins quatre genres;
- c) dans un délai de huit ans, à tous les genres figurant sur la liste.

(4) Pour les genres et espèces ne figurant pas sur cette liste, chaque Etat de l'Union protégeant l'un de ces genres ou espèces a la faculté, soit de limiter le bénéfice de cette protection aux nationaux des Etats de l'Union protégeant ce genre ou cette espèce ainsi qu'aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans un de ces Etats, soit d'étendre le bénéfice de cette protection aux nationaux d'autres Etats de l'Union ou des Etats membres de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle, ainsi qu'aux

(2) Nationals of Member States of the Union not having their domicile or registered office in one of those States shall likewise enjoy the same rights provided that they fulfil such obligations as may be imposed on them for the purpose of enabling the new varieties which they have created to be examined and the multiplication of such varieties to be controlled.

#### Article 4

(1) The present Convention shall apply to all botanical genera and species.

(2) The Member States of the Union agree to take all measures necessary for the progressive application of the provisions of the present Convention to the largest possible number of botanical genera and species.

(3) Each Member State of the Union shall, on the entry into force of the Convention in its territory, apply the provisions of the Convention to at least five of the genera named in the list annexed to the Convention.

Each Member State further undertakes to apply the said provisions to the other genera in the list, within the following periods from the date of the entry into force of the Convention in its territory:

- (a) within three years, to at least two genera;
- (b) within six years, to at least four genera;
- (c) within eight years, to all the genera named in the list.

(4) Any Member State of the Union protecting a genus or species not included in the list shall be entitled either to limit the benefit of such protection to the nationals of Member States of the Union protecting the same genus or species and to physical persons and corporate bodies having their domicile or registered office in one of those States, or to extend the benefit of such protection to the nationals of other Member States of the Union or to Member States of the Paris Union for the Protection of Industrial Property and to

personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans un de ces Etats.

(5) Chaque Etat de l'Union peut, au moment de la signature de la présente Convention ou du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, déclarer qu'il appliquera, en ce qui concerne la protection des obtentions végétales, les articles 2 et 3 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

#### Article 5

(1) Le droit accordé à l'obtenteur d'une variété nouvelle ou à son ayant cause a pour effet de soumettre à son autorisation préalable la production, à des fins d'écoulement commercial, du matériel de reproduction ou de multiplication végétative, en tant que tel, de cette variété nouvelle, ainsi que la mise en vente et la commercialisation de ce matériel. Le matériel de multiplication végétative comprend les plantes entières. Le droit de l'obtenteur s'étend aux plantes ornementales ou parties de ces plantes normalement commercialisées à d'autres fins que la multiplication, au cas où elles seraient utilisées commercialement comme matériel de multiplication en vue de la production de plantes d'ornement ou de fleurs coupées.

(2) L'obtenteur ou son ayant cause peut subordonner son autorisation à des conditions qu'il définit.

(3) L'autorisation de l'obtenteur ou de son ayant cause n'est pas nécessaire pour l'emploi de la variété nouvelle comme source initiale de variation en vue de la création d'autres variétés nouvelles, ni pour la commercialisation de celles-ci. Par contre, cette autorisation est requise lorsque l'emploi répété de la variété nouvelle est nécessaire à la production commerciale d'une autre variété.

(4) Chaque Etat de l'Union peut, soit dans sa propre législation, soit dans des arrangements particuliers au sens de l'article 29, accorder aux obtenteurs, pour certains genres ou espèces botaniques, un droit plus étendu que celui défini au

physical persons and corporate bodies having their domicile or registered office in one of these States.

(5) Any Member State of the Union may, on signing the present Convention or on depositing its instrument of ratification or accession, declare that it will apply, in the matter of the protection of new plant varieties, Articles 2 and 3 of the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

## Article 5

(1) The effect of the right granted to the breeder of a new plant variety or his successor in title is that his prior authorisation shall be required to the production, for purposes of commercial marketing, of the reproductive or vegetative propagating material, as such, of the new variety, and to the offering for sale or commercialisation of such material. Vegetative propagating material shall be deemed to include whole plants. The breeder's right shall extend to ornamental plants or parts thereof normally commercialised for purposes other than propagation when they are used commercially as propagating material in the production of ornamental plants or cut flowers.

(2) The authorisation given by the breeder or his successor in title may be made subject to such conditions as he may specify.

(3) Authorisation by the breeder or his successor in title shall not be required either for the utilisation of the new variety as an initial source of variation for the purpose of creating other new varieties or for the commercialisation of such varieties. Such authorisation shall be required, however, when the repeated use of the new variety is necessary for the commercial production of another variety.

(4) Any Member State of the Union may, either under its own law or by means of special arrangements under Article 29, grant to breeders, in respect of certain botanical genera or species, a more extensive right than that set out in

premier paragraphe du présent article et pouvant notamment s'étendre jusqu'au produit commercialisé. Un Etat de l'Union qui accorde un tel droit a la faculté d'en limiter le bénéfice aux nationaux des Etats de l'Union accordant un droit identique ainsi qu'aux personnes physiques ou morales ayant leur domicile ou siège dans l'un de ces Etats.

## Article 6

(1) L'obtenteur d'une variété nouvelle, ou son ayant cause, bénéficie de la protection prévue par la présente Convention lorsque les conditions suivantes sont remplies:

a) Quelle que soit l'origine, artificielle ou naturelle, de la variation initiale qui lui a donné naissance, la variété nouvelle doit pouvoir être nettement distinguée par un ou plusieurs caractères importants, de toute autre variété dont l'existence, au moment où la protection est demandée, est notoirement connue. Cette notoriété peut être établie par diverses références telles que: culture ou commercialisation déjà en cours, inscription sur un registre officiel de variétés effectuée ou en cours, présence dans une collection de référence ou description précise dans une publication.

Les caractères permettant de définir et de distinguer une variété nouvelle peuvent être de nature morphologique ou physiologique. Dans tous les cas, ils doivent pouvoir être décrits et reconnus avec précision.

b) Le fait pour une variété d'avoir figuré dans les essais, d'avoir été présentée à l'inscription ou inscrite à un registre officiel, ne peut pas être opposé à l'obtenteur de cette variété ou à son ayant cause.

La nouvelle variété ne doit pas, au moment de la demande de protection dans un Etat de l'Union, avoir été offerte à la vente ou commercialisée, avec l'accord de l'obtenteur ou de son ayant cause, sur le territoire de cet Etat, ni depuis plus de quatre ans sur le territoire de tout autre Etat.

the first paragraph of this Article, extending in particular to the commercialised product. A Member State of the Union which grants such a right may limit the benefit of it to the nationals of Member States of the Union which grant an identical right and to physical persons or bodies corporate having their domicile or registered office in such States.

### Article 6

(1) The breeder of a new variety or his successor in title shall be entitled to benefit from the protection provided for in the present Convention when the following conditions are satisfied:

- (a) Whatever may be the origin, artificial or natural, of the initial variation from which it resulted, the new variety must be clearly distinguishable by one or more important characteristics from any other variety whose existence is a matter of common knowledge at the time when protection is applied for. Common knowledge may be established by various references such as: cultivation or commercialisation already proceeding, entry in an official register of varieties already made or in course of being made, inclusion in a reference collection or a precise description in a publication. A new variety may be defined by morphological or physiological characteristics. In all cases, such characteristics must be capable of precise description and recognition.
- (b) The fact that a variety has been entered in trials, or has been registered or submitted for registration in an official register, may not be held against the breeder of such variety or his successor in title.

At the time of the application for protection in a Member State of the Union the new variety must not have been offered for sale or commercialised with the agreement of the breeder or his successor in title, in the territory of that State or for longer than four years in the territory of any other State.

- c) La variété nouvelle doit être suffisamment homogène, compte tenu des particularités que présente sa reproduction sexuée ou sa multiplication végétative.
- d) La variété nouvelle doit être stable dans ses caractères essentiels, c'est-à-dire rester conforme à sa définition, à la suite de ses reproductions ou multiplications successives, ou, lorsque l'obtenteur a défini un cycle particulier de reproductions ou de multiplications, à la fin de chaque cycle.
- e) La variété nouvelle doit recevoir une dénomination conforme aux dispositions de l'article 13.

(2) L'octroi de la protection d'une variété nouvelle ne peut dépendre d'autres conditions que celles mentionnées ci-dessus, sous réserve que l'obtenteur ou son ayant cause ait satisfait aux formalités prévues par la législation nationale de chaque pays, y compris le paiement des taxes.

#### Article 7

(1) La protection est accordée après un examen de la variété nouvelle en fonction des critères définis à l'article 6. Cet examen doit être approprié à chaque genre ou espèce botanique en tenant compte de son système habituel de reproduction ou de multiplication.

(2) En vue de cet examen, les services compétents de chaque pays peuvent exiger de l'obtenteur ou de son ayant cause tous renseignements, documents, plants ou semences nécessaires.

(3) Durant la période comprise entre le dépôt de la demande de protection d'une variété nouvelle et la décision la concernant, tout Etat de l'Union peut prendre des mesures destinées à défendre l'obtenteur ou son ayant cause contre les agissements abusifs des tiers.

#### Article 8

(1) Le droit conféré à l'obtenteur d'une variété nouvelle ou à son ayant cause est accordé pour une durée limitée. Celle-

- (c) The new variety must be sufficiently homogeneous, having regard to the particular features of its sexual reproduction or vegetative propagation.
- (d) The new variety must be stable in its essential characteristics, that is to say, it must remain true to its description after repeated reproduction or propagation or, where the breeder has defined a particular cycle of reproduction or multiplication at the end of each cycle.
- (e) The new variety shall be given a denomination in accordance with the provisions of Article 13.

(2) Provided that the breeder or his successor in title shall have completed the formalities provided for by the national law of each country, including the payment of fees, the grant of protection in respect of a new variety may not be made subject to conditions other than those mentioned above.

#### Article 7

(1) Protection shall only be granted after examination of the new plant variety in the light of the criteria defined in Article 6. Such examination shall be adapted to each botanical genus or species having regard to its normal manner of reproduction or multiplication.

(2) For the purposes of this examination, the competent authorities of each country may require the breeder or his successor in title to furnish all the necessary information, documents, propagating material or seed.

(3) During the period between the making of the application for protection of a new plant variety and the decision thereon, any Member State of the Union may take measures to protect the breeder or his successor in title against the wrongful acts of third parties.

#### Article 8

(1) The right conferred on the breeder of a new plant variety or his successor in title shall be granted for a limited

ci ne peut être inférieure à quinze années. Pour les plantes telles que vignes, arbres fruitiers et leurs porte-greffes, arbres forestiers, arbres d'ornement, cette durée minimum est portée à dix-huit années.

(2) La durée de la protection dans un Etat de l'Union s'entend à partir de la date de la délivrance du titre de protection.

(3) Chaque Etat de l'Union a la faculté d'adopter des durées de protection plus longues que celles indiquées ci-dessus et de fixer des durées différentes pour certaines catégories de végétaux, pour tenir compte, en particulier, des exigences de la réglementation sur la production et le commerce des semences et plants.

#### Article 9

Le libre exercice du droit exclusif accordé à l'obtenteur ou à son ayant cause ne peut être limité que pour des raisons d'intérêt public.

Lorsque cette limitation intervient en vue d'assurer la diffusion des variétés nouvelles, l'Etat de l'Union intéressé doit prendre toutes mesures nécessaires pour que l'obtenteur ou son ayant cause reçoive une rémunération équitable.

#### Article 10

(1) Le droit de l'obtenteur est déclaré nul, en conformité des dispositions de la législation nationale de chaque Etat de l'Union, s'il est avéré que les conditions fixées aux alinéas *a)* et *b)* du paragraphe (1) de l'article 6 n'étaient pas effectivement remplies lors de la délivrance du titre de protection.

(2) Est déchu de son droit l'obtenteur ou son ayant cause qui n'est pas en mesure de présenter à l'autorité compétente le matériel de reproduction ou de multiplication permettant d'obtenir la variété nouvelle avec ses caractères morphologiques et physiologiques, tels qu'ils ont été définis au moment de son agrément.

period. This period may not be less than fifteen years. For plants such as vines, fruit trees and their root-stocks, forest trees and ornamental trees, the minimum period shall be eighteen years.

(2) The period of protection in a Member State of the Union runs from the date of the delivery of the title of protection.

(3) Each Member State of the Union may adopt longer periods than those indicated above and may fix different periods for particular classes of plants, in order to take account, in particular, of the requirements of regulations concerning the production and sale of seeds and propagating material.

### Article 9

The free exercise of the exclusive right accorded to the breeder or his successor in title may not be restricted otherwise than for reasons of public interest.

When any such restriction is made in order to ensure the widespread distribution of new varieties, the Member State of the Union concerned shall take all measures necessary to ensure that the breeder or his successor in title receives equitable remuneration.

### Article 10

(1) The right of the breeder shall be declared null and void, in accordance with the provisions of the national law of each Member State of the Union, if it is established that the conditions laid down in sub-paragraphs (a) and (b) of Article 6 (1) were not effectively complied with at the time when the title of protection was delivered.

(2) The breeder or his successor in title shall forfeit his right when he is no longer in a position to provide the competent authority with reproductive or propagating material capable of producing the new variety with its morphological and physiological characteristics as defined when the right was granted.

**(3) Peut être déchu de son droit l'obtenteur ou son ayant cause:**

- a) qui ne présente pas à l'autorité compétente, dans un délai prescrit et après mise en demeure, le matériel de reproduction ou de multiplication, les documents et renseignements jugés nécessaires au contrôle de la variété nouvelle, ou ne permet pas l'inspection des mesures prises en vue de la conservation de la variété;**
- b) qui n'a pas acquitté dans les délais prescrits les taxes dues, le cas échéant, pour le maintien en vigueur de ses droits.**

**(4) Le droit de l'obtenteur ne peut être annulé, et l'obtenteur ou son ayant cause ne peut être déchu de son droit pour d'autres motifs que ceux mentionnés au présent article.**

## **Article 11**

**(1) L'obtenteur ou son ayant cause a la faculté de choisir l'Etat de l'Union dans lequel il demande, pour la première fois, la protection de son droit sur une variété nouvelle.**

**(2) L'obtenteur ou son ayant cause peut demander à d'autres Etats de l'Union la protection de son droit sans attendre qu'un titre de protection lui ait été délivré par l'Etat de l'Union dans lequel la première demande a été faite.**

**(3) La protection demandée dans différents Etats de l'Union par des personnes physiques ou morales admises au bénéfice de la présente Convention est indépendante de la protection obtenue pour la même variété nouvelle dans les autres Etats appartenant ou non à l'Union.**

## **Article 12**

**(1) L'obtenteur ou son ayant cause, qui a régulièrement fait le dépôt d'une demande pour obtenir la protection d'une variété nouvelle dans l'un des Etats de l'Union, jouit, pour**

(3) The right of the breeder or his successor in title may become forfeit:

- (a) if he does not, after being requested to do so and within a prescribed period, provide to the competent authority the reproductive or propagating material, the documents and the information deemed necessary for checking the new variety, or if he does not allow inspection of the measures which have been taken for the preservation of the variety;
- (b) if he has failed to pay within the prescribed period such fees as may be payable to keep his rights in force.

(4) The right of the breeder may not be annulled and the right of the breeder or his successor in title may not become forfeit except on the grounds set out in the present Article.

#### Article 11

(1) The breeder or his successor in title may choose the Member State of the Union in which he wishes to make his first application for protection of his right in respect of a new variety.

(2) The breeder or his successor in title may apply to other Member States of the Union for protection of his right without waiting for the delivery to him of a title of protection by the Member State of the Union in which he made his first application.

(3) The protection applied for in different Member States of the Union by physical persons or bodies corporate entitled to benefit under the present Convention is independent of the protection obtained for the same new variety in other States whether or not such States are Members of the Union.

#### Article 12

(1) The breeder or his successor in title, who has duly deposited an application for protection of a new variety in one of the Member States of the Union, shall, for the purposes

effectuer le dépôt dans les autres Etats de l'Union, d'un droit de priorité pendant un délai de douze mois. Ce délai commence à la date du dépôt de la première demande. Le jour du dépôt n'est pas compris dans ce délai.

(2) Pour bénéficier des dispositions du paragraphe précédent, le nouveau dépôt doit comporter une requête en protection de l'obtention, la revendication de la priorité de la première demande et, dans un délai de trois mois, une copie des documents qui constituent cette demande, certifiée conforme par l'administration qui l'aura reçue.

(3) L'obtenteur ou son ayant cause jouit d'un délai de quatre ans après l'expiration du délai de priorité pour fournir à l'Etat de l'Union, auprès duquel il a été déposé une requête en protection dans les conditions prévues au paragraphe (2), les documents complémentaires et le matériel requis par les lois et règlements de cet Etat.

(4) Ne sont pas opposables au dépôt effectué dans les conditions ci-dessus les faits survenus dans le délai fixé au paragraphe (1), tels qu'un autre dépôt, la publication de l'objet de la demande ou son exploitation. Ces faits ne peuvent faire naître aucun droit au profit de tiers ni aucune possession personnelle.

### Article 13

(1) Une variété nouvelle doit être désignée par une dénomination.

(2) Cette dénomination doit permettre d'identifier la variété nouvelle; elle ne peut notamment se composer uniquement de chiffres.

La dénomination ne doit pas être susceptible d'induire en erreur ou de prêter à confusion sur les caractéristiques, la valeur ou l'identité de la variété nouvelle ou sur l'identité de l'obtenteur. Elle doit notamment être différente de toute dénomination qui désigne, dans l'un quelconque des Etats de l'Union, les variétés préexistantes de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine.

of deposit in other Member States of the Union, enjoy a right of priority for a period of twelve months. This period shall run from the date of the deposit of the first application. The day of deposit shall not be included in such period.

(2) To benefit from the provisions of the preceding paragraph, the further deposit must include an application for protection of the new variety, a claim in respect of the priority of the first application and, within a period of three months, a copy of the documents which constitute that application, certified correct by the authority which received it.

(3) The breeder or his successor in title shall be allowed a period of four years after the expiry of the period of priority in which to furnish, to the Member State of the Union in which he has deposited an application in accordance with the terms of paragraph (2), the additional documents and material required by the laws and regulations of that State.

(4) Such matters as the deposit of another application or the publication or use of the subject of the application, occurring within the period provided for in paragraph (1), shall not constitute grounds of objection to an application deposited in accordance with the foregoing provisions. Such matters may not give rise to any right in favour of a third party or to any right of personal possession.

### Article 13

(1) A new variety shall be given a denomination.

(2) Such denomination must identify the variety; in particular, it may not consist solely of figures. The denomination must not be liable to mislead or to lead to confusion concerning the characteristics, value or identity of the new variety or the identity of the breeder. In particular, it must be different from every denomination which designates, in any Member State of the Union, existing varieties of the same or a closely related botanical species.

(3) Il n'est pas permis à l'obtenteur ou à son ayant cause de déposer comme dénomination d'une variété nouvelle une désignation pour laquelle il bénéficie, dans un Etat de l'Union, de la protection accordée aux marques de fabrique ou de commerce, et qui couvre des produits identiques ou similaires au sens de la législation sur les marques, ni une désignation susceptible de créer une confusion avec cette marque, sauf s'il s'engage à renoncer à son droit à la marque lorsqu'interviendra l'enregistrement de la dénomination de la variété nouvelle.

Si l'obtenteur ou son ayant cause effectue néanmoins le dépôt de la dénomination, il ne peut plus, dès que cette dernière est enregistrée, faire valoir de droit à la marque de fabrique ou de commerce pour les produits susvisés.

(4) La dénomination de la variété nouvelle est déposée par l'obtenteur ou son ayant cause auprès du service prévu à l'article 30. S'il est avéré que cette dénomination ne répond pas aux exigences des paragraphes précédents, le service refuse de l'enregistrer et exige que l'obtenteur ou son ayant cause propose, dans un délai prescrit, une autre dénomination. La dénomination est enregistrée en même temps qu'est délivré le titre de protection conformément aux dispositions de l'article 7.

(5) Une variété nouvelle ne peut être déposée dans les Etats de l'Union que sous la même dénomination. Le service compétent pour la délivrance du titre de protection dans chacun des Etats est tenu d'enregistrer la dénomination ainsi déposée, à moins qu'il ne constate la non-convenance de cette dénomination dans ledit Etat. Dans ce cas, il peut exiger que l'obtenteur ou son ayant cause propose une traduction de la dénomination initiale ou une autre dénomination convenable.

(6) Lorsque la dénomination d'une variété nouvelle est déposée auprès du service compétent d'un Etat de l'Union, celui-ci la communique au Bureau de l'Union prévu à l'article

(3) The breeder or his successor in title may not submit as the denomination of a new variety either a designation in respect of which he enjoys the protection, in a Member State of the Union, accorded to trade marks or trade names, and which applies to products which are identical or similar within the meaning of the law concerning trade marks and trade names or a designation liable to lead to confusion with such a mark or name, unless he undertakes to renounce his right to the mark or name as from the registration of the denomination of the new variety. If the breeder or his successor in title nevertheless submits such a denomination, he may not, as from the time when it is registered, continue to assert his right to the trade mark or trade name in respect of the above-mentioned products.

(4) The denomination of the new variety shall be submitted by the breeder or his successor in title to the authority referred to in Article 30. If it is found that such denomination does not satisfy the requirements of the preceding paragraphs, the authority shall refuse to register it and shall require the breeder or his successor in title to suggest, within a prescribed period, another denomination. The denomination shall be registered at the same time as the title of protection is delivered in accordance with the provisions of Article 7.

(5) A new variety must be submitted in Member States of the Union under the same denomination. The competent authority for the delivery of the title of protection in each Member State of the Union shall register the denomination so submitted, unless it considers the denomination unsuitable in that State. In this case, it may require the breeder or his successor in title to submit a translation of the original denomination or another suitable denomination.

(6) When the denomination of a new variety is submitted to the competent authority of a Member State of the Union, the latter shall communicate it to the Office of the Union

15, qui en informe les services compétents des autres Etats de l'Union. Tout Etat de l'Union peut transmettre, par l'intermédiaire dudit Bureau, ses objections éventuelles à l'Etat qui a fait la communication.

Le service compétent de chaque Etat de l'Union notifie tout enregistrement de dénomination d'une variété nouvelle et tout refus d'enregistrement au Bureau de l'Union qui en informe les services compétents des autres Etats de cette Union. Les enregistrements sont également portés à la connaissance des Etats membres de l'Union de Paris pour la protection de la propriété industrielle par les soins du Bureau.

(7) Celui qui, dans un des Etats de l'Union, procède à la mise en vente ou à la commercialisation du matériel de reproduction ou de multiplication végétative d'une variété nouvelle, est tenu d'utiliser la dénomination de cette variété nouvelle, même après l'expiration de la protection de cette variété, pour autant que, conformément aux dispositions du paragraphe (10), des droits antérieurs ne s'opposent pas à cette utilisation.

(8) Du jour où un titre de protection a été délivré à un obtenteur ou à son ayant cause dans un Etat de l'Union:

- a) la dénomination de la variété nouvelle ne peut, dans aucun des Etats de l'Union, être utilisée comme dénomination d'une autre variété de la même espèce botanique ou d'une espèce voisine;
- b) la dénomination de la variété nouvelle est considérée comme la désignation générique pour cette variété. En conséquence, pour une dénomination identique à celle de la variété nouvelle ou susceptible de créer une confusion avec elle, nul ne peut, sous réserve des dispositions du paragraphe (10), en demander l'enregistrement, ni obtenir la protection, à titre de marque de fabrique ou de commerce, pour des produits identiques ou similaires, au sens de la législation sur les marques, dans un Etat quelconque de l'Union.

referred to in Article 15 which shall notify it to the competent authorities of the other Member States of the Union. Any Member State of the Union may address its objections, through the said Office, to the State which communicated the denomination.

The competent authority of each Member State of the Union shall notify each registration of the denomination of a new variety and each refusal of registration to the Office of the Union which shall inform the competent authorities of the other Member States of the Union. Registrations shall also be communicated by the Office to the Member States of the Union of Paris for the Protection of Industrial Property.

(7) Any person who, in a Member State of the Union, offers for sale or markets reproductive or vegetative propagating material of a new variety, shall be obliged to use the denomination of that new variety, even after the expiry of the protection of the variety, in so far as, in accordance with the provisions of paragraph (10), prior rights do not prevent such use.

(8) From the date of delivery of a title of protection to a breeder or his successor in title in a Member State of the Union:

- (a) the denomination of the new variety may not be used, in any Member State of the Union, as the denomination of another variety of the same or a closely related botanical species;
- (b) the denomination of the new variety shall be considered as the generic name for that variety. Consequently, no person may, subject to the provisions of paragraph (10), apply for the registration of, or obtain protection, as a trade mark or trade name, for a denomination identical to or liable to cause confusion with such denomination, in respect of identical or similar products, within the meaning of the law concerning trade marks and trade names, in any Member State of the Union.

(9) Pour le même produit, il est permis d'ajouter à la dénomination de la variété nouvelle une marque de fabrique ou de commerce.

(10) Il n'est pas porté atteinte aux droits antérieurs de tiers portant sur des signes servant à distinguer leurs produits ou leur entreprise. Si, en vertu d'un droit antérieur, l'utilisation de la dénomination d'une variété nouvelle est interdite à une personne qui, conformément aux dispositions du paragraphe (7), est obligée de l'utiliser, le service compétent exige, le cas échéant, que l'obtenteur ou son ayant cause propose une autre dénomination pour la variété nouvelle.

#### Article 14

(1) Le droit reconnu à l'obtenteur selon les dispositions de la présente Convention est indépendant des mesures adoptées dans chaque Etat de l'Union en vue d'y réglementer la production, le contrôle et la commercialisation des semences et plants.

(2) Toutefois, ces dernières mesures devront éviter, autant que possible, de faire obstacle à l'application des dispositions de la présente Convention.

#### Article 15

Les organes permanents de l'Union sont:

- a) le Conseil;
- b) le Secrétariat général, dénommé Bureau de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales. Ce Bureau est placé sous la Haute surveillance de la Confédération suisse.

#### Article 16

(1) Le Conseil est composé des représentants des Etats de l'Union. Chaque Etat de l'Union nomme un représentant au Conseil et un suppléant.

(9) It shall be permitted, in respect of a product, to add a trade mark or trade name to the denomination of the new variety.

(10) Prior rights of third parties in respect of signs used to distinguish their products or enterprises shall not be affected. If, by reason of a prior right, the use of the denomination of a new variety is forbidden to a person who, in accordance with the provisions of paragraph (7), is obliged to use it, the competent authority shall, if need be, require the breeder or his successor in title to submit another denomination for the new variety.

#### Article 14

(1) The right accorded to the breeder in pursuance of the provisions of the present Convention shall be independent of the measures taken by each Member State of the Union to regulate the production, certification and marketing of seed and propagating material.

(2) Nevertheless, such measures shall so far as possible avoid hindering the application of the provisions of the present Convention.

#### Article 15

The permanent organs of the Union shall be:

- (a) the Council;
- (b) the General Secretariat, entitled the Office of the International Union for the Protection of New Varieties of Plants. The Office shall be under the high authority of the Swiss Confederation.

#### Article 16

(1) The Council shall consist of representatives of the Member States of the Union. Each Member State of the Union shall appoint one representative to the Council and an alternate.

(2) Les représentants ou suppléants peuvent être accompagnés d'adjoints ou de conseillers.

(3) Chaque Etat de l'Union dispose d'une voix au Conseil.

#### Article 17

(1) Les Etats signataires de la présente Convention, qui ne l'ont pas encore ratifiée, sont invités à titre d'observateurs aux réunions du Conseil. Leurs représentants ont voix consultative.

(2) A ces réunions peuvent également être invités d'autres observateurs ou des experts.

#### Article 18

(1) Le Conseil élit parmi ses membres un Président et un premier Vice-président. Il peut élire d'autres Vice-présidents. Le premier Vice-président remplace de droit le Président en cas d'empêchement.

(2) La durée du mandat du Président est de trois ans.

#### Article 19

(1) Le Conseil se réunit sur convocation de son Président.

(2) Il tient une session ordinaire une fois par an. En outre, le Président peut réunir le Conseil à son initiative; il doit le réunir dans un délai de trois mois quand un tiers au moins des Etats de l'Union en a fait la demande.

#### Article 20

(1) Le Conseil établit son règlement intérieur.

(2) Le Conseil établit le règlement administratif et financier de l'Union, le Gouvernement de la Confédération suisse entendu. Le Gouvernement de la Confédération suisse en assure l'exécution.

(2) Representatives and alternates may be accompanied by assistants and advisers.

(3) Each Member State of the Union shall have one vote in the Council.

#### Article 17

(1) States which have signed but not yet ratified the present Convention shall be invited as observers to meetings of the Council. Their representatives shall be entitled to speak in an advisory capacity.

(2) Other observers and experts may also be invited to such meetings.

#### Article 18

(1) The Council shall elect from among its members a Chairman and a first Vice-Chairman. It may elect other Vice-Chairmen. The first Vice-Chairman shall take the place of the Chairman if the latter is unable to officiate.

(2) The Chairman shall hold office for three years.

#### Article 19

(1) Meetings of the Council shall be convened by its Chairman.

(2) A regular meeting of the Council shall be held annually. In addition, the Chairman may convene the Council at his discretion; he shall convene it within a period of three months if a third of the Member States of the Union so request.

#### Article 20

(1) The Council shall adopt its rules of procedure.

(2) The Council shall adopt the administrative and financial regulations of the Union, after having consulted the Government of the Swiss Confederation. The Government of the Swiss Confederation shall be responsible for ensuring that the regulations are carried out.

(3) Ces règlements et leurs modifications éventuelles doivent être adoptés à la majorité des trois quarts des Etats de l'Union.

### Article 21

Les missions du Conseil sont les suivantes:

- a) étudier les mesures propres à assurer la sauvegarde et à favoriser le développement de l'Union;
- b) examiner le rapport annuel d'activité de l'Union et établir le programme des travaux futurs de celle-ci;
- c) donner au Secrétaire général, dont les attributions sont fixées à l'article 23, toutes directives nécessaires, y compris celles concernant la liaison avec les services nationaux;
- d) examiner et approuver le budget de l'Union et fixer, conformément aux dispositions de l'article 26, la contribution de chaque Etat membre;
- e) examiner et approuver les comptes présentés par le Secrétaire général;
- f) fixer, conformément aux dispositions de l'article 27, la date et le lieu des conférences prévues par ledit article et prendre les mesures nécessaires à leur préparation;
- g) faire au Gouvernement de la Confédération suisse les propositions concernant la nomination du Secrétaire général et des fonctionnaires du cadre supérieur;
- h) d'une manière générale, prendre toutes décisions en vue du bon fonctionnement de l'Union.

### Article 22

Les décisions du Conseil sont prises à la majorité simple des membres présents, sauf dans les cas prévus par les articles 20, 27, 28 et 32, ainsi que pour le vote du budget et la fixation des contributions de chaque Etat. Dans ces deux derniers cas, la majorité requise est celle des trois quarts des membres présents.

(3) A majority of three-quarters of the Member States of the Union shall be required for the adoption of such regulations and any amendments to them.

#### Article 21

The tasks of the Council shall be the following:

- (a) to study measures to safeguard the interests of and to encourage the development of the Union;
- (b) to examine the annual report of the activities of the Union and adopt the programme of future work of the Union;
- (c) to give to the Secretary-General, whose functions are set out in Article 23, all necessary directions, including those concerning relations with national authorities;
- (d) to examine and approve the budget of the Union and fix the contribution of each Member State of the Union in accordance with the provisions of Article 26;
- (e) to examine and approve the accounts presented by the Secretary-General;
- (f) to fix, in accordance with the provisions of Article 27, the date and place of the conferences referred to in that Article and take the measures necessary for their preparation;
- (g) to make proposals to the Government of the Swiss Confederation concerning the appointment of the Secretary-General and the officials of the senior grade;
- (h) generally, to take all decisions necessary to assure the efficient functioning of the Union.

#### Article 22

Decisions of the Council shall be taken by a simple majority of the members present, except in the cases provided for in Articles 20, 27, 28 and 32, and for the vote on the budget and the fixing of the contributions of each Member State. In these last two cases, the majority required shall be three-quarters of the members present.

## Article 23

(1) Le Bureau de l'Union est chargé d'exécuter toutes les missions et tâches qui lui sont confiées par le Conseil. Il est dirigé par le Secrétaire général.

(2) Le Secrétaire général est responsable devant le Conseil; il assure l'exécution des décisions du Conseil.

Il présente le budget à l'approbation du Conseil et en assure l'exécution.

Il rend compte annuellement au Conseil de sa gestion et lui présente un rapport sur les activités et la situation financière de l'Union.

(3) Le Secrétaire général et les fonctionnaires du cadre supérieur sont nommés, sur proposition du Conseil, par le Gouvernement de la Confédération suisse qui fixe les conditions de leur engagement.

Le statut et la rémunération des autres cadres du Bureau de l'Union sont fixés par le règlement administratif et financier.

## Article 24

Le Gouvernement de la Confédération suisse surveille les dépenses du Bureau de l'Union internationale pour la protection des obtentions végétales ainsi que les comptes de ce dernier. Il présente au Conseil un rapport annuel sur sa mission de contrôle.

## Article 25

Les modalités de la coopération technique et administrative de l'Union pour la protection des obtentions végétales et des Unions gérées par les Bureaux internationaux réunis pour la protection de la propriété industrielle, littéraire et artistique seront déterminées par un règlement, établi par le Gouvernement de la Confédération suisse en accord avec les Unions intéressées.

## Article 23

(1) The Office of the Union shall have the task of carrying out all the missions and tasks entrusted to it by the Council. It shall be under the direction of the Secretary-General.

(2) The Secretary-General shall be responsible to the Council; he shall be responsible for carrying out the decisions of the Council.

He shall submit the budget for the approval of the Council and shall be responsible for its implementation.

He shall make an annual report to the Council on his administration and a report on the activities and financial position of the Union.

(3) The Secretary-General and the officials of the senior grade shall be appointed, on a proposal of the Council, by the Government of the Swiss Confederation which shall determine the terms of their appointment.

The terms of service and the remuneration of other grades in the Office of the Union shall be determined by the administrative and financial regulations.

## Article 24

The Government of the Swiss Confederation shall watch over the expenditure and accounts of the Office of the International Union for the Protection of New Varieties of Plants. It shall present to the Council an annual report on its supervisory function.

## Article 25

The procedures for technical and administrative co-operation between the Union for the Protection of New Varieties of Plants and the Unions administered by the United International Bureaux for the Protection of Industrial, Literary and Artistic Property shall be determined by rules established by the Government of the Swiss Confederation in agreement with the Unions concerned.

## Article 26

(1) Les dépenses de l'Union sont couvertes:

- a) par les contributions annuelles des Etats de l'Union;
- b) par la rémunération de prestations de services;
- c) par des recettes diverses.

(2) Pour déterminer le montant de leur contribution annuelle, les Etats de l'Union sont répartis en trois classes:

1 <sup>re</sup> classe	. . .	cinq unités
2 <sup>e</sup> classe	. . .	trois unités
3 <sup>e</sup> classe	. . .	une unité

Chaque Etat de l'Union contribue à raison du nombre d'unités de la classe à laquelle il appartient.

(3) La valeur de l'unité de participation est obtenue en divisant, pour la période budgétaire considérée, le montant total des dépenses nécessairement couvertes par les contributions des Etats par le nombre total des unités.

(4) Chacun des Etats de l'Union désigne, au moment de son accession, la classe dans laquelle il désire être rangé. Toutefois, chaque Etat de l'Union peut déclarer ultérieurement qu'il désire être rangé dans une autre classe.

Cette déclaration doit intervenir six mois au moins avant la fin de l'exercice précédant celui pour lequel le changement de classe prend effet.

## Article 27

(1) La présente Convention est soumise à des revisions périodiques en vue d'y introduire les améliorations de nature à perfectionner le système de l'Union.

(2) A cet effet, des Conférences ont lieu tous les cinq ans, à moins que le Conseil, à la majorité des cinq sixièmes des membres présents, n'estime que la tenue d'une telle Conférence doit être avancée ou retardée.

## Article 26

(1) The expenses of the Union shall be met:

- (a) from annual contributions of Member States of the Union;
- (b) from payments received for services rendered;
- (c) from miscellaneous receipts.

(2) For the purpose of determining the amount of their annual contribution, the Member States of the Union shall be divided into three classes:

First class . . . . .	five units
Second class . . . . .	three units
Third class . . . . .	one unit

Each Member State of the Union shall contribute in proportion to the number of units of the class to which it belongs.

(3) For each budgetary period, the value of the unit of contribution shall be obtained by dividing the total expenditure to be met from the contributions of Member States by the total number of units.

(4) Each Member State of the Union shall indicate, on joining the Union, the class in which it wishes to be placed. Any Member State of the Union may, however, subsequently declare that it wishes to be placed in another class.

Such declaration must be made at least six months before the end of the financial year preceding that in which the change of class is to take effect.

## Article 27

(1) The present Convention shall be reviewed periodically with a view to the introduction of amendments designed to improve the working of the Union.

(2) For this purpose, Conferences shall be held every five years, unless the Council, by a majority of five-sixths of the members present, considers that the convening of such a Conference should be advanced or delayed.

(3) La Conférence ne délibère valablement que si la moitié au moins des Etats membres de l'Union y sont représentés.

Pour être adopté, le texte révisé de la Convention doit recueillir la majorité des cinq sixièmes des Etats membres de l'Union représentés à la Conférence.

(4) Le texte révisé entre en vigueur, à l'égard des Etats de l'Union qui l'ont ratifié, lorsqu'il a été ratifié par les cinq sixièmes des Etats de l'Union. L'entrée en vigueur intervient trente jours après le dépôt du dernier des instruments de ratification. Toutefois, si la majorité des cinq sixièmes des Etats de l'Union représentés à la Conférence estime que le texte révisé comporte des modifications d'une nature telle qu'elles excluent, pour les Etats de l'Union qui ne ratifieraient pas ledit texte, la possibilité de rester liés par le texte antérieur à l'égard des autres Etats de l'Union, l'entrée en vigueur du texte révisé intervient deux ans après le dépôt du dernier des instruments de ratification. En pareil cas, le texte antérieur cesse, à compter de ladite entrée en vigueur, de lier les Etats ayant ratifié le texte révisé.

#### Article 28

(1) Les langues française, allemande et anglaise sont utilisées par le Bureau de l'Union dans l'accomplissement de ses missions.

(2) Les réunions du Conseil ainsi que les Conférences de revision se tiennent en ces trois langues.

(3) Le Conseil peut décider, en tant que de besoin, à la majorité des trois quarts des membres présents, que d'autres langues seront utilisées.

#### Article 29

Les Etats de l'Union se réservent la faculté de conclure entre eux des arrangements particuliers pour la protection des obtentions végétales, en tant que ces arrangements ne contreviennent pas aux dispositions de la présente Convention.

(3) A Conference shall not be deemed to be validly constituted unless at least half of the Member States of the Union are represented at it.

A majority of five-sixths of the Member States of the Union represented at the Conference shall be required for adoption of a revised text of the Convention.

(4) The revised text shall enter into force, in respect of Member States of the Union which have ratified it, when it has been ratified by five-sixths of the Member States of the Union. It shall enter into force thirty days after the deposit of the last instrument of ratification. If, however, a majority of five-sixths of the Member States of the Union represented at the Conference considers that the revised text includes amendments of such a kind as to exclude the possibility, for Member States of the Union which do not ratify the revised text, of remaining bound by the former text in respect of the other Member States of the Union, the revised text shall enter into force two years after the deposit of the last instrument of ratification. In such case, the former text shall, from the date of such entry into force, cease to bind the States which have ratified the revised text.

#### Article 28

(1) The French, English and German languages shall be used by the Office of the Union in carrying out its tasks.

(2) Meetings of the Council and revision Conferences shall be held in the three languages.

(3) If the need arises, the Council may decide, by a majority of three-quarters of the members present, that further languages shall be used.

#### Article 29

Member States of the Union reserve the right to conclude among themselves special arrangements for the protection of new plant varieties, in so far as such arrangements do not contravene the provisions of the present Convention.

Les Etats de l'Union qui n'ont pas participé à de tels arrangements sont admis à y adhérer sur leur demande.

### Article 30

(1) Chaque Etat de l'Union s'engage à prendre toutes mesures nécessaires pour l'application de la présente Convention.

Il s'engage notamment:

- a) à assurer aux ressortissants des autres Etats de l'Union les recours légaux appropriés leur permettant de défendre efficacement les droits prévus par la présente Convention;
- b) à établir un service spécial de la protection des obtentions végétales ou à charger un service déjà existant de cette protection;
- c) à assurer la communication au public des informations relatives à cette protection et au minimum la publication périodique de la liste des titres délivrés.

(2) Des accords particuliers peuvent également être conclus entre les Etats de l'Union, en vue de l'utilisation éventuelle en commun de services chargés de procéder à l'examen des variétés nouvelles, prévu à l'article 7, et au rassemblement des collections et documents de référence nécessaires.

(3) Il est entendu qu'au moment du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion, chaque Etat doit être en mesure, conformément à sa législation interne, de donner effet aux dispositions de la présente Convention.

### Article 31

(1) La présente Convention est ouverte jusqu'au deux décembre mil neuf cent soixante-deux à la signature des Etats représentés à la Conférence de Paris pour la protection des obtentions végétales.

(2) La présente Convention est soumise à ratification; les instruments de ratification sont déposés auprès du Gouverne-

Member States of the Union which have not taken part in making such arrangements shall be allowed to accede to them on demand.

### Article 30

(1) Each Member State of the Union undertakes to adopt all measures necessary for the application of the present Convention.

In particular, each Member State undertakes:

- (a) to assure to nationals of the other Member States of the Union appropriate legal remedies for the effective defence of the rights provided for in the present Convention;
- (b) to establish a special authority for the protection of new plant varieties or to entrust their protection to an existing authority;
- (c) to ensure that the public is informed of matters concerning such protection, including as a minimum the periodical publication of the list of titles of protection granted.

(2) Special agreements may also be concluded among Member States of the Union, with a view to the joint utilisation of authorities entrusted with the examination of new varieties, in accordance with the provisions of Article 7, and with assembling the necessary reference collections and documents.

(3) It is understood that on depositing its instrument of ratification or accession, each Member State must be in a position, under its own domestic law, to give effect to the provisions of the present Convention.

### Article 31

(1) The present Convention shall be open for signature until December 2, 1962, by States represented at the Paris Conference for the Protection of New Varieties of Plants.

(2) The present Convention shall be subject to ratification, instruments of ratification shall be deposited with the

ment de la République française, qui notifie ce dépôt aux Etats signataires.

(3) Dès qu'elle a été ratifiée par trois Etats au moins, la Convention entre en vigueur entre ces Etats trente jours après le dépôt du troisième instrument de ratification. A l'égard de chacun des Etats par lesquels elle est ratifiée ultérieurement, elle entre en vigueur trente jours après le dépôt de son instrument de ratification.

### Article 32

(1) La présente Convention est ouverte à l'adhésion des Etats non signataires dans les conditions prévues aux paragraphes (3) et (4) du présent article.

(2) Les demandes d'adhésion sont adressées au Gouvernement de la Confédération suisse, qui les notifie aux Etats de l'Union.

(3) Les demandes d'adhésion sont étudiées par le Conseil en tenant compte notamment des dispositions de l'article 30.

Eu égard à la nature de la décision qui doit intervenir, et à la différence de la règle retenue pour les Conférences de revision, l'adhésion d'un Etat non signataire est acquise si sa demande est acceptée à la majorité des quatre cinquièmes des membres présents.

Au moment du vote, les trois quarts des Etats de l'Union doivent être représentés.

(4) En cas de décision favorable, l'instrument d'adhésion est déposé auprès du Gouvernement de la Confédération suisse, qui notifie ce dépôt aux Etats de l'Union.

L'adhésion prend effet trente jours après le dépôt de cet instrument.

### Article 33

(1) Au moment de la ratification de la Convention s'il s'agit d'un Etat signataire, ou en présentant sa demande

Government of the French Republic, which shall notify such deposit to the other signatory States.

(3) When the Convention has been ratified by three States, it shall enter into force in respect of those States thirty days after the deposit of the third instrument of ratification. It shall enter into force in respect of each State which ratifies thereafter, thirty days after the deposit of its instrument of ratification.

### Article 32

(1) The present Convention shall be open to accession by non-signatory States in accordance with the provisions of paragraphs (3) and (4) of this Article.

(2) Requests for accession shall be addressed to the Government of the Swiss Confederation, which shall notify them to the Member States of the Union.

(3) Requests for accession shall be considered by the Council which shall have particular regard to the provisions of Article 30.

Having regard to the nature of the decision to be taken and to the difference in the rule laid down for the revision Conferences, accession of a non-signatory State shall be accepted if a majority of four-fifths of the members present vote in favour of it.

Three-quarters of the Member States of the Union must be represented when the vote is taken.

(4) In the case of a favourable decision, the instrument of accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall notify the Member States of the Union of such deposit.

Accession shall take effect thirty days after the deposit of such instrument.

### Article 33

(1) When ratifying the Convention, in the case of a signatory State, or when submitting a request for accession, in

d'adhésion s'il s'agit d'un autre Etat, chaque Etat indique, dans le premier cas, au Gouvernement de la République française ou, dans le deuxième cas, au Gouvernement de la Confédération suisse, la liste des genres ou espèces pour lesquels il s'engage à appliquer les dispositions de la Convention dans les conditions prévues à l'article 4. Il précise, en outre, dans le cas de genres ou espèces visés au paragraphe (4) dudit article, s'il entend se prévaloir de la faculté de limitation ouverte par cette disposition.

(2) Chaque Etat de l'Union qui décide ultérieurement d'appliquer les dispositions de la Convention à d'autres genres ou espèces, transmet les mêmes indications que celles prévues au paragraphe (1) du présent article au Gouvernement de la Confédération suisse et au Bureau de l'Union, au moins trente jours avant la mise en application de sa décision.

(3) Le Gouvernement de la République française ou, le cas échéant, le Gouvernement de la Confédération suisse, transmet immédiatement à tous les Etats de l'Union les indications visées aux paragraphes (1) et (2) du présent article.

#### Article 34

(1) Tout Etat de l'Union déclare, au moment de la signature, de la ratification ou de l'adhésion, si la Convention est applicable à l'ensemble ou à une partie de ses territoires ou à un, à plusieurs, ou à l'ensemble des Etats ou territoires pour lesquels il est habile à stipuler.

Il peut, à tout moment, par la suite, en vertu d'une notification au Gouvernement de la Confédération suisse, compléter cette déclaration. La notification prend effet trente jours après sa réception par ce dernier Gouvernement.

(2) Le Gouvernement qui a reçu les déclarations ou notifications mentionnées au paragraphe (1) du présent article en informe tous les Etats de l'Union.

the case of any other State, each State shall give, in the first case to the Government of the French Republic and in the second case to the Government of the Swiss Confederation, the list of genera or species in respect of which it undertakes to apply the provisions of the Convention in accordance with the requirements of Article 4. In addition, it shall specify, in the case of genera or species referred to in paragraph (4) of that Article, whether it intends to avail itself of the right of limitation available under that provision.

(2) Each Member State of the Union which subsequently decides to apply the provisions of the Convention to other genera or species shall send the same information as is required under paragraph (1) of the present Article to the Government of the Swiss Confederation and to the Office of the Union, at least thirty days before its decision takes effect.

(3) The Government of the French Republic or the Government of the Swiss Confederation, as the case may be, shall communicate to all the Member States of the Union the information referred to in paragraphs (1) and (2) of the present Article.

#### Article 34

(1) Every Member State of the Union, either on signing or on ratifying or acceding to the Convention, shall declare whether the Convention applies to the whole or to a part of its territories or to one or more or to all of the States or territories for which it is responsible.

This declaration may be added to at any time thereafter by notification to the Government of the Swiss Confederation. Such notification shall take effect thirty days after it has been received by that Government.

(2) The Government which has received the declarations or notifications referred to in paragraph (1) of this Article shall communicate them to all Member States of the Union.

### Article 35

Nonobstant les dispositions de l'article 6, tout Etat de l'Union a la faculté, sans qu'il en résulte d'obligation pour les autres Etats de l'Union, de limiter l'exigence de nouveauté prévue à l'article susvisé, en ce qui concerne les variétés de création récente, existant au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard dudit Etat.

### Article 36

(1) Si, au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard d'un Etat de l'Union, l'obtenteur d'une variété nouvelle protégée dans cet Etat ou son ayant cause bénéficie dans ledit Etat de la protection de la dénomination de cette variété à titre de marque de fabrique ou de commerce pour des produits identiques ou similaires au sens de la législation sur les marques, il peut, soit renoncer à la protection à titre de marque de fabrique ou de commerce, soit déposer une nouvelle dénomination pour la variété au lieu de la dénomination ancienne. Si, dans un délai de six mois, une nouvelle dénomination n'est pas déposée, l'obtenteur ou son ayant cause ne peut plus faire valoir de droit à la marque de fabrique ou de commerce pour les produits susvisés.

(2) Si une nouvelle dénomination est enregistrée pour la variété, l'obtenteur ou son ayant cause ne peut interdire l'utilisation de la dénomination antérieure qu'après l'expiration d'un délai d'une année à compter de la publication de l'enregistrement de la nouvelle dénomination, aux personnes qui, avant l'entrée en vigueur de la présente Convention, étaient tenues d'utiliser l'ancienne dénomination.

### Article 37

La présente Convention ne saurait porter atteinte aux droits acquis soit en vertu des législations nationales des Etats de l'Union, soit par suite d'accords intervenus entre ces Etats.

## Article 35

Notwithstanding the provisions of Article 6, every Member State of the Union has the right, without thereby creating an obligation for other Member States of the Union, to limit the requirement of novelty laid down in that Article, with regard to varieties of recent creation existing at the date of entry into force of the Convention in respect of such State.

## Article 36

(1) If, at the date of the entry into force of the present Convention in respect of a Member State of the Union, the breeder of a new variety protected in that State, or his successor in title, enjoys in that State the protection of the denomination of that variety as a trade mark or trade name for identical or similar products within the meaning of the law concerning trade marks and trade names, he may either renounce the protection in respect of the trade mark or trade name or submit a new denomination for the variety in the place of the previous denomination. If, within a period of six months, a new denomination has not been submitted, the breeder or his successor in title may not continue to assert his right to the trade mark or trade name for the above-mentioned products.

(2) If a new denomination is registered for the variety, the breeder or his successor in title may not prohibit the use of the previous denomination by persons who, before the entry into force of the present Convention, were obliged to use the previous name, until a period of one year has expired from the publication of the registration of the new denomination.

## Article 37

The present Convention shall not prejudice existing rights under the national laws of Member States of the Union or under agreements concluded between such States.

## Article 38

(1) Tout différend entre deux ou plusieurs Etats de l'Union, qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention et n'a pas été réglé par voie de négociation est, sur demande de l'un des Etats intéressés, soumis au Conseil qui s'emploie à provoquer un accord entre lesdits Etats.

(2) Si un tel accord n'est pas réalisé dans un délai de six mois à compter du moment où le Conseil a été saisi du différend, celui-ci est soumis à un Tribunal arbitral sur simple requête d'un des Etats intéressés.

(3) Le Tribunal est composé de trois arbitres.

Dans le cas où deux Etats sont parties au différend, chaque Etat désigne un arbitre.

Dans le cas où plus de deux Etats sont parties au différend, deux des arbitres sont désignés d'un commun accord par les Etats intéressés.

Si les Etats intéressés n'ont pas désigné les arbitres dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle la demande de constitution du Tribunal leur a été notifiée par le Bureau de l'Union, chacun des Etats intéressés peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires.

Le Tiers-arbitre est désigné dans tous les cas par le Président de la Cour internationale de Justice.

Si le Président est ressortissant de l'un des Etats parties au différend, le Vice-président procède aux désignations visées ci-dessus, à moins qu'il ne soit lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend. Dans ce dernier cas, il appartient au membre de la Cour qui n'est pas lui-même ressortissant de l'un des Etats parties au différend et qui a été choisi par le Président de procéder à ces désignations.

(4) La décision arbitrale est définitive et obligatoire pour les Etats intéressés.

## Article 38

(1) Any dispute between two or more Member States of the Union concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall be submitted, at the request of one of the States concerned, to the Council which shall endeavour to bring about agreement between the Member States concerned.

(2) If such agreement is not reached within six months from the date when the Council was seized of the dispute, the dispute shall be submitted to an arbitration tribunal at the request of one of the parties concerned.

(3) The tribunal shall consist of three arbitrators.

When two Member States are parties to a dispute, each State shall appoint an arbitrator.

Where more than two Member States are parties to a dispute, two of the arbitrators shall be appointed by agreement among the States concerned. If the States concerned have not appointed the arbitrator within a period of two months from the date on which the request for convening the tribunal was notified to them by the Office of the Union, any of the Member States concerned may ask the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments.

In all cases the third arbitrator shall be appointed by the President of the International Court of Justice.

If the President is a national of one of the Member States parties to the dispute, the Vice-President shall make the appointments referred to above, unless he is himself also a national of one of the Member States parties to the disputes. In this last case, the appointments shall be made by the member of the Court who is not a national of one of the Member States parties to the dispute and who is selected by the President to make the appointments.

(4) The arbitration decision shall be final and binding on the Member States concerned.

(5) Le Tribunal règle lui-même sa procédure, à moins que les Etats intéressés n'en conviennent autrement.

(6) Chacun des Etats parties au différend supporte les frais de sa représentation devant le Tribunal arbitral; les autres frais sont supportés par parts égales par chacun des Etats.

### Article 39

La signature de la Convention, sa ratification ou l'adhésion à ladite Convention ne doivent comporter aucune réserve.

### Article 40

(1) La présente Convention est conclue sans limitation de durée.

(2) Sous réserve des dispositions de l'article 27, paragraphe (4), si un Etat de l'Union dénonce la Convention, cette dénonciation prend effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour où notification de cette dénonciation a été faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres Etats de l'Union.

(3) Tout Etat de l'Union peut à tout moment déclarer que la Convention cesse d'être applicable à certains de ses territoires ou des Etats ou territoires pour lesquels il a stipulé en vertu des dispositions de l'article 34. Cette déclaration prend effet à l'expiration du délai d'une année à partir du jour où notification de cette déclaration a été faite par le Gouvernement de la Confédération suisse aux autres Etats de l'Union.

(4) Ces dénonciations et déclarations ne sauraient porter atteinte aux droits acquis dans le cadre de la présente Convention antérieurement à l'expiration du délai fixé aux paragraphes (2) et (3) du présent article.

### Article 41

(1) La présente Convention est rédigée en un exemplaire en langue française, lequel est déposé aux archives du Gouvernement de la République française.

(5) The tribunal shall determine its own procedure, unless the Member States concerned agree otherwise.

(6) Each of the Member States parties to the dispute shall bear its own costs of representation before the arbitration tribunal; other costs shall be borne in equal parts by each of the States.

#### Article 39

Signature, ratification and accession to the Convention shall be without reservation.

#### Article 40

(1) The present Convention shall be of unlimited duration.

(2) Subject to the provisions of paragraph 4 of Article 27, if a Member State of the Union denounces the Convention such denunciation shall take effect one year after the day on which notification of denunciation is made by the Government of the Swiss Confederation to the other Member States of the Union.

(3) Any Member State may at any time declare that the Convention shall cease to apply to certain of its territories or to States or territories in respect of which it has made a declaration in accordance with the provisions of Article 34. Such declaration shall take effect one year after the day on which notification of it is made by the Government of the Swiss Confederation to the other Member States of the Union.

(4) Such denunciations and declarations shall not prejudice rights acquired by reason of the present Convention prior to the expiry of the time limit laid down in paragraphs (2) and (3) of the present Article.

#### Article 41

(1) The present Convention shall be drawn up in one copy in the French language to be deposited in the archives of the Government of the French Republic.

(2) Une copie certifiée conforme est remise par celui-ci à chacun des Gouvernements des Etats signataires.

(3) Des traductions officielles de la présente Convention seront établies en langues allemande, anglaise, espagnole, italienne, néerlandaise.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires désignés à cette fin, après avoir présenté leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention et l'ont revêtue de leur sceau.

Fait à Paris, le deux décembre mil neuf cent soixante-et-un.

*Pour la République fédérale d'Allemagne*

signé: G. v. HAEFTEN  
Joseph MURMANN  
Hans SCHADE

*Pour la Belgique*

signé: A. BAYOT

*Pour la France*

signé: Henri FERRU

*Pour l'Italie*

En ma qualité de Plénipotentiaire, je déclare que le Gouvernement de la République italienne, en vertu de la faculté qui lui est ouverte par l'article 4, paragraphe (5), de la présente Convention, décide d'appliquer, en ce qui concerne la protection des obtentions végétales, les articles 2 et 3 de la Convention de Paris pour la protection de la propriété industrielle.

signé: TALAMO

*Pour les Pays-Bas*

signé: F. E. NIJDAM

(2) A certified true copy shall be forwarded by that Government to the Governments of all signatory States.

(3) Official translations of the present Convention shall be established in the English, Dutch, German, Italian and Spanish languages.

In witness whereof, the plenipotentiaries authorised thereto, having presented their Full Powers, found to be in good and due form, have signed the present Convention and have affixed thereto their seals.

Done at Paris, this second day of December, 1961.

*For the German Federal Republic*

signed: G. v. HAEFTEN  
Joseph MURMANN  
Hans SCHADE

*For Belgium*

signed: A. BAYOT

*For France*

signed: Henri FERRU

*For Italy*

In my quality of Plenipotentiary, I declare that the Government of the Italian Republic, by virtue of the power granted by paragraph (5) of Article 4 of the present Convention, decides to apply Articles 2 and 3 of the Convention of Paris for the Protection of Industrial Property with regard to the protection of plant varieties.

signed: TALAMO

*For the Netherlands*

signed: F. E. NIJDAM

## ANNEXE

### Liste prévue à l'article 4, paragraphe (3)

#### *Espèces à protéger dans chacun des genres*

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 1 — Blé            | — Triticum aestivum L. ssp. vulgare<br>(VILL, HOST) MAC KAY<br>Triticum durum DESF.    |
| 2 — Orge           | — Hordeum vulgare L. s. lat.   |
| 3 — Avoine         | — Avena sativa L.<br>ou Riz - Oryza sativa L. <sup>1)</sup><br>Avena byzantina C. KOCH |
| 4 — Maïs           | — Zea Mays L.  |
| 5 — Pomme de terre | — Solanum tuberosum L.   |
| 6 — Pois           | — Pisum sativum L.   |
| 7 — Haricot        | — Phaseolus vulgaris L.<br>Phaseolus coccineus L.                                      |
| 8 — Luzerne        | — Medicago sativa L.<br>Medicago varia MARTYN  |
| 9 — Trèfle violet  | — Trifolium pratense L.  |
| 10 — Ray-Grass     | — Lolium sp.   |
| 11 — Laitue        | — Lactuca sativa L.  |
| 12 — Pommier       | — Malus domestica BORKH  |
| 13 — Rose          | — Rosa hort. ou Oeillet - Dianthus<br>caryophyllus L. <sup>1)</sup>                    |

Si le choix se porte sur deux genres à option: numéros 3 ou 13 ci-dessus, ceux-ci ne comptent que pour un seul genre.

---

<sup>1)</sup> Pour faciliter l'adhésion à la Convention du plus grand nombre d'Etats, deux possibilités d'option sont prévues: Avoine (*Avena sativa* L., *Byzantina* C. Koch) ou Riz, et Rose (*Rosa hort*) ou Oeillet (*Dianthus caryophyllus* L.).

## ANNEX

### List referred to in Article 4, paragraph (3)

#### *Species to be protected in each genus*

- |                |   |
|----------------|---|
| 1 — Wheat      | — Triticum aestivum L. ssp. vulgare<br>(VILL, HOST) MAC KAY<br>Triticum durum DESF.     |
| 2 — Barley     | — Hordeum vulgare L. s. lat.  |
| 3 — Oats       | — Avena sativa L.<br>or Rice - Oryza sativa L. <sup>1)</sup><br>Avena byzantina C. KOCH |
| 4 — Maize      | — Zea Mays L.   |
| 5 — Potato     | — Solanum tuberosum L.  |
| 6 — Peas       | — Pisum sativum L.  |
| 7 — Beans      | — Phaseolus vulgaris L.<br>Phaseolus coccineus L.                                       |
| 8 — Lucerne    | — Medicago sativa L.<br>Medicago varia MARTYN   |
| 9 — Red Clover | — Trifolium pratense L.   |
| 10 — Ryegrass  | — Lolium sp.  |
| 11 — Lettuce   | — Lactuca sativa L.   |
| 12 — Apples    | — Malus domestica BORKH   |
| 13 — Roses     | — Rosa hort or Carnations -<br>Dianthus caryophyllus L. <sup>1)</sup>                   |

If two optional genera are chosen — numbers 3 or 13 above — they shall be counted as one genus only.

---

<sup>1)</sup> In order to facilitate the adhesion to the Convention of the greatest possible number of States, a choice between two possibilities has been provided: Oats (Avena sativa L, Byzantina C. Koch) or Rice, and Rose (Rosa hort) or Carnations (Dianthus caryophyllus L).

## Recommandation

La Conférence,

Considérant les articles 7 et 30 de la Convention;

Considérant que l'examen préalable des obtentions végétales constituera, du point de vue technique et financier, pour chacun des Etats de l'Union, une lourde tâche qu'il est possible et souhaitable d'alléger en organisant l'examen préalable sur une base internationale;

Considérant que cette coopération internationale aura pour effet de permettre l'extension de l'Union à un plus grand nombre d'Etats et à un plus grand nombre de genres ou espèces botaniques;

Recommande aux pays représentés à la Conférence de procéder dès que possible aux études nécessaires en vue de la réalisation de l'examen préalable sur le plan international et de la conclusion des arrangements prévus à l'article 30 de la Convention.

## Déclaration

Les Etats signataires déclarent leur intention commune d'étendre les dispositions de la Convention, dès l'entrée en vigueur de celle-ci, à au moins quinze genres dont la liste sera établie d'un commun accord entre eux.

*Pour la République fédérale d'Allemagne*

signé: G. v. HAEFTEN

Joseph MURMANN

Hans SCHADE

*Pour la France*

signé: Henri FERRU

*Pour les Pays-Bas*

signé: F. E. NIJDAM

Swiss Belgium

Canada

Germany

Italy

## Recommendation

The Conference,

Having regard to Articles 7 and 30 of the Convention;

Having regard to the fact that the examination of new plant varieties will constitute for each of the Member States of the Union, from a technical and financial point of view, an onerous task which it is possible and desirable to alleviate by organising such examination on an international basis;

Having regard to the fact that such international co-operation will have as its effect the possibility of extending the Union to include a larger number of States and to cover a larger number of botanical genera and species;

Recommends to States represented at the Conference to undertake as soon as possible the studies necessary for the organisation of the examination on an international basis and for the conclusion of the arrangements provided for in Article 30 of the Convention.

## Declaration

The signatory States declare it their common intention to extend the provisions of the Convention, as soon as it comes into force, to at least 15 varieties, the list of which will be established by them in common accord.

### *For the German Federal Republic*

signed: G. v. HAEFTEN  
Joseph MURMANN  
Hans SCHADE

### *For France*

signed: Henri FERRU

### *For the Netherlands*

signed: F. E. NIJDAM